

Maahan kätkeminen

Interment

## Maahan kätkeminen

Kaavaa voidaan käyttää uurnaa tai tuhkaa maahan kätettäessä tai kun vainaja lasketaan hautaan toisella paikkakunnalla varsinaisen hautaan siunaamisen jo tapahduttua.

Rukoushetken johtaa pappi, muu seurakunnan työntekijä tai seurakuntalainen. Rukoushetken ajaksi voidaan sytyttää kynttilä.

## Interment

This order is used for a moment of prayer when the remains of a dead person are in a coffin that is buried in the ground after the funeral service has taken place far away from the site of the grave. It is also possible to follow this order when an urn is interred, and parts of this order can also be used for a funeral of a person whose remains are missing.

Interment is led by a pastor, another church worker or a Christian. A candle lamp may be lighted.

## 1. Virsi

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 243, 244, 555 tai 631.

## 2. Johdanto

### Alkusiunaus

Alkusiunaus voidaan lausua tai laulaa.

**P/E** Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

**S** Amen.

**P/E** Herra olkoon teidän kanssanne.

**S** Niin myös sinun henkesi kanssa.

### Johdantosanat

Rukoushetken johtaja laatii johdantosanat itse tai käyttää seuraavia vaihtoehtoja:

**P/E** Rakkaat ystävät. Haudalla meitä koskettaa katoavaisuus, mutta tänne ulottuu myös lupaus elämästä ja ylösnousemuksesta. Kristus sanoo: »Minä olin kuollut, mutta nyt minä elän, elän aina ja ikuisesti. Minulla on kuoleman ja tuonelan avaimet.» (Ilm. 1:18.)

**TAI**

**P/E** Rakkaat ystävät. Haudalla meitä koskettaa katoavaisuus, mutta tänne ulottuu myös sana siitä, että Jumala hallitsee kaikkea, myös elämää ja kuolemaa. Raamatussa sanotaan: »Minä tiedän, että lunastajani elää. Hän sanoo viimeisen sanan maan päällä.» (Job 19:25.)

## 3. Psalmi

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita psalmeja.

Psalmin sijasta voidaan laulaa virsi.

Psalmi voidaan lukea tai laulaa. Siihen voidaan liittää Pieni kunnia. Pieni kunnia jätetään pois paaston aikana viidennestä paastonajan sunnuntaista lähtien.

## 1. Hymn

## 2. Introduction

### Invocation

The invocation may be spoken or sung.

**P/R** In the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

**A** Amen.

**P/R** The Lord be with you.

**A** and also with you.<sup>1</sup>

### Introductory words

Introductory words may be formulated freely, but some examples are given here.

**P/R** Dear friends. A grave reminds us that life is fleeting, but the promise of life and resurrection also reaches us. Christ says, "I am the living one. I was dead, and see, I am alive forever and ever; and I have the keys of Death and of Hades." (Rev. 1:18)

**OR**

**P/R** Dear friends. A grave reminds us that life is fleeting, but we are also within the reach of a message that assures us: God is in control. He rules everything; he rules life and death. It says in the Bible, "I know that my redeemer lives. He will have the last word on earth." (Job 19:25, translated from Finnish)

## 3. Psalm

Two alternatives are given below, but another Psalm may be used instead, particularly a Psalm that follows the time of the church year.

Instead of a Psalm, a hymn may be sung.

The Psalm may be sung or spoken, concluded by "Glory to the Father..." (except during the last two weeks of Lent).

1. Literally, the Finnish wording of the response means "So also with your spirit."

Herra on minun paimeneni,  
ei minulta mitään puutu.

Hän vie minut vihreille niityille,  
hän johtaa minut vetten ääreen,  
siellä saan levätä.

Hän virvoittaa minun sieluni,  
hän ohjaa minua oikeaa tietä nimensä kunnian tähden.

Vaikka minä kulkisin pimeässä laaksossa,  
en pelkäisi mitään pahaa,  
sillä sinä olet minun kanssani.

Sinä suojelet minua kädelläsi,  
johdatat paimensauvallasi.

Sinä katat minulle pöydän  
vihollisteni silmien eteen.

Sinä voitelet pääni tuoksuvalla öljyllä,  
ja minun maljani on ylitsevuotavainen.

Sinun hyvyytesi ja rakkautesi ympäröi minut  
kaikkina elämäni päivinä,  
ja minä saan asua Herran huoneessa  
päivieni loppuun asti.

Ps. 23

**TAI**

Minä saan aina olla luonasi,  
sinä pidät kädestäni kiinni.

Sinä johdatat minua tahtosi mukaan,  
ja viimein sinä nostat minut kunniaan.

Taivaassa minulla on sinut,  
sinä olet ainoa turvani maan päällä.

Vaikka ruumiini ja sieluni näantyy,  
Jumala on kallioni, minun osani iankaikkisesti.

Ps. 73:23–26

The LORD is my shepherd,  
I shall not want.

He makes me lie down in green pastures;  
he leads me beside still waters;  
he restores my soul.

He leads me in right paths  
for his name's sake.

Even though I walk through the darkest valley,  
I fear no evil;  
for you are with me;  
your rod and your staff—  
they comfort me.

You prepare a table before me  
in the presence of my enemies;  
you anoint my head with oil;  
my cup overflows.

Surely goodness and mercy shall follow me  
all the days of my life,  
and I shall dwell in the house of the LORD  
my whole life long.

Psalm 23

**OR**

I am continually with you;  
you hold my right hand.

You guide me with your counsel,  
and afterwards you will receive me with honor.

Whom have I in heaven but you?

And there is nothing on earth that I desire other than you.

My flesh and my heart may fail,

but God is the strength of my heart and my portion forever

Psalm 73:23–26

**Pieni kunnia**

Kunnia Isälle ja Pojalle

ja Pyhälle Hengelle,

niin kuin oli alussa, nyt on ja aina,

iankaikkisesta iankaikkiseen. Aamen.

**4. Raamatunluku**

Luetaan jokin tai joitakin seuraavista raamatun teksteistä.

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita raamatun tekstejä.

Raamatunlukua voi seurata hiljainen mietiskely.

1. Kor. 15:42–49

Näin tapahtuu kuolleiden ylösnousemuksessa. Se, mikä kylvetään katoavana, nousee katoamattomana. Mikä kylvetään vähäpätöisenä, nousee kirkkaana. Mikä kylvetään heikkona, nousee täynnä voimaa. Kylvetään ajallinen ruumis, nousee hengellinen ruumis. Jos kerran on olemassa ajallinen ruumis, on myös hengellinen. Onkin kirjoitettu: »Ensimmäisestä ihmisestä, Aadamista, tuli elävä olento.» Mutta viimeisestä Aadamista tuli eläväksi tekevä henki. Ensimmäisenä ei siis ole hengellinen vaan ajallinen; vasta sen jälkeen tulee hengellinen. Ensimmäinen ihminen on maallinen, maasta lähtöisin, toinen ihminen on taivaasta. Millainen tuo maallinen ihminen oli, sellaisia ovat kaikki maalliset ihmiset, ja millainen tuo taivaallinen ihminen on, sellaisia tulevat olemaan taivaalliset ihmiset. Ja niin kuin me nyt olemme maallisen ihmisen kaltaisia, niin me tulemme kerran taivaallisen ihmisen kaltaisiksi.

2. Kor. 4:16–18

Sen tähden me emme lannistu. Vaikka ulkonainen ihmisemme murtuukin, niin sisäinen ihmisemme uudistuu päivä päivältä. Tämä hetkellinen ja vähäinen ahdinkomme tuottaa meille määrättömän suuren, ikuisen kirkkauden. Emmekä me kiinnitä katsettamme näkyvään vaan näkymättömään, sillä näkyvä kestää vain aikansa mutta näkymätön ikuisesti.

**Gloria Patri**

Glory to the Father and to the Son

and to the Holy Spirit;

as it was in the beginning is now

and shall be for ever. Amen

**4. Scripture reading**

One or more of the listed passages is read.

Other appropriate passages may also be read, especially ones that follow the time of the church year.

Reading may be followed by a silent meditation.

1 Corinthians 15:42–49

So it is with the resurrection of the dead. What is sown is perishable, what is raised is imperishable. It is sown in dishonor, it is raised in glory. It is sown in weakness, it is raised in power. It is sown a physical body, it is raised a spiritual body. If there is a physical body, there is also a spiritual body. Thus it is written, “The first man, Adam, became a living being”; the last Adam became a life-giving spirit. But it is not the spiritual that is first, but the physical, and then the spiritual. The first man was from the earth, a man of dust; the second man is from heaven. As was the man of dust, so are those who are of the dust; and as is the man of heaven, so are those who are of heaven. Just as we have borne the image of the man of dust, we will also bear the image of the man of heaven.

2 Corinthians 4:16–18

So we do not lose heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day. For this slight momentary affliction is preparing us for an eternal weight of glory beyond all measure, because we look not at what can be seen but at what cannot be seen; for what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.

2. Kor. 5:1–5

Me tiedämme, että vaikka tämä meidän maallinen telttamajamme puretaan, Jumalalla on taivaassa meitä varten ikuinen asunto, joka ei ole ihmiskätten työtä. Täällä ollessamme me huokailemme ja kaipaamme päästä pukeutumaan taivaalliseen asumme, sillä sitten kun olemme pukeutuneet siihen, emme jää alastomiksi. Me, jotka vielä asumme tässä majassamme, huokailemme ahdistuneina. Emme haluaisi riisuutua vaan pukeutua uuteen asuun, niin että elämä kätkeisi sisäänsä sen, mikä on kuolevaista. Juuri tähän Jumala on valmistanut meidät, ja vakuudeksi hän on antanut meille Hengen.

Matt. 27:57–60

Illalla tuli paikalle Joosef, rikas arimatialainen, joka hänkin oli Jeesuksen opetuslapsi. Hän meni Pilatuksen puheille ja pyysi Jeesuksen ruumista. Pilatus käski antaa sen hänelle. Joosef otti ruumiin, kääri sen puhtaaseen pellavavaatteeseen ja pani hautaan, jonka hän äskettäin oli itseään varten hakkauttanut kallioon. Hän vieritti hautakammion ovelle suuren kiven ja lähti pois.

## 5. Vastaus

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 275, 388, 611, 616 tai hautaan siunaamisen laulua (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin).

## 6. Puhe

## 7. Rukousjakso

### Rukous

Rukous voi olla myös vapaamuotoinen.

**P/E** Rukoilkaamme.

2 Corinthians 5:1–5

For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens. For in this tent we groan, longing to be clothed with our heavenly dwelling—if indeed, when we have taken it off we will not be found naked. For while we are still in this tent, we groan under our burden, because we wish not to be unclothed but to be further clothed, so that what is mortal may be swallowed up by life. He who has prepared us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a guarantee.

Matthew 27:57–60

When it was evening, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who was also a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked for the body of Jesus; then Pilate ordered it to be given to him. So Joseph took the body and wrapped it in a clean linen cloth and laid it in his own new tomb, which he had hewn in the rock. He then rolled a great stone to the door of the tomb and went away.

## 5. Response

Those present may, for example, sing a hymn or a suitable spiritual song.

## 6. Speech

## 7. Prayers

### Prayer

The prayer may also be freely formulated.

**P/R** Let us pray.

Rakas taivaallinen Isä. Uskomme NN:n sinun käsiisi. Me kiitämme sinua yhteisistä vuosista ja kaikesta, mitä hän oli meille. Olemme laskeneet hänen ruumiinsa/tuhkansa haudan lepoon odottamaan ylösnousemuksen ja uuden luomisen aamua.

Vapahtajamme kuoli ja hänet haudattiin, ja niin sinä pyhitit meidänkin hautamme leposijaksi. Sinä herätit hänet kuolleista, kukistit kuoleman ja avasit taivaan uskoville.

Jumala, sanasi vakuuttaa, että sinä tiedät, mitä me kaipaamme. Huokauksemmekin tulevat sinun korviisi. Tähän lupaukseen luottaen pyydämme: kuule nyt myös hiljainen rukouksemme.

(hiljaisuus)

Jeesus Kristus, Vapahtajamme. Sinuun me nostamme katseemme. Armahda meitä ja anna meille elävä toivo. Älä hylkää meitä vaan vie meidät ylösnousemukseen ja ikuiseen elämään. Kuule meitä rakkautesi tähden.

**S** Amen.

## Isä meidän

Herran rukous lausutaan yhteen ääneen.

**S** Isä meidän, joka olet taivaassa.

Pyhitetty olkoon sinun nimesi.

Tulkoon sinun valtakuntasi.

Tapahtukoon sinun tahtosi,

myös maan päällä niin kuin taivaassa.

Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.

Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,

niin kuin mekin anteeksi annamme niille,

jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.

Äläkä saata meitä kiusaukseen,

vaan päästä meidät pahasta.

Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti.

Amen.

Dear heavenly Father, we entrust NN in your hands. We thank you for the years we shared and all that he/she meant to us. We have laid his/her body/ashes to rest to wait for the dawn of resurrection and new creation.

Our Savior died and was buried, and so he sanctified our grave to be a place of rest. You, O God, woke him up from the dead, defeated death, and opened up heaven to those who believe.

God, in your word we are assured that you know the longing of our hearts. You have promised to hear our every sigh. Trusting in your promise we ask that you hear now our silent prayer.

(silence)

Jesus Christ, our Savior. We lift our eyes upon you. Have mercy on us and give us a living hope. Do not forsake us; take us to resurrection and eternal life.

**A** Amen.

## Lord's Prayer

The Lord's Prayer is said in unison.

**A** Our Father in heaven,

hallowed be your name,

your kingdom come,

your will be done,

on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins

as we forgive those who sin against us.

Lead us not into temptation

but deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours

now and forever.

Amen.

## 8. Siunaus

Siunaus voidaan myös laulaa (sävelmät osastossa Lauluja kasuaalitoimituksiin).

**P/E** Siunatkoon meitä kaikkivaltias ja armollinen Jumala,  
Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki.

**S** Aamen.

**TAI**

**P/E** Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä.  
Herra kirkastakoon kasvonsa teille  
ja olkoon teille armollinen.  
Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne  
ja antakoon teille rauhan.  
Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

**S** Aamen.

## 9. Virsi

Voidaan käyttää esimerkiksi virttä 30 tai 377.

## 8. Benediction

The benediction may be sung.

**P/R** May the almighty and gracious God,  
the Father (✝), Son and Holy Spirit, bless us.

**A** Amen.

**OR**

**P/R** The Lord bless you and keep you;  
the Lord make his face to shine upon you,  
and be gracious to you;  
the Lord lift up his countenance upon you,  
and give you peace.  
In the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

**A** Amen.

## 9. Hymn

